



Zuivelmengvoerders, Turkije

Code: **DPDL-244** Versie: 1.0.3

Ingangsdatum: 04-07-2023

Eigenaar: NVWA O&O, Team Export

Versie	Datum	Wijziging ten opzichte van vorige versie
1.0.1	23-01-2023	Invulinstructies voor certificaat aanvraag toegevoegd.
1.0.2	27-01-2023	Invulinstructies aangepast: in veld I.18 moeten worden vermeld de productsoort (bijvoorbeeld calf milkreplacer) en de productnaam.
1.0.3	04-07-2023	Naar aanleiding van aanbieden van <u>nieuwe eisen</u> door Turkije is een certificaat ontwikkeld ten behoeve van de export van zuivelmengvoerders. Deze instructie en het bijgevoegde certificaat beschrijven de eisen en de bijbehorende dekkingen voor het afgeven van dit certificaat.

1 Doel en toepassingsgebied

Deze instructie geldt voor het exporteren van zuivelmengvoerders naar Turkije. De instructie beschrijft de voorwaarden die gelden voor de invoer in Turkije, de controles die de NVWA hiervoor moet uitvoeren, en de gegevens die het bedrijfsleven moet aanleveren aan de NVWA. Over de certificeringseisen die gelden voor de export van zuivel diervoeders naar Turkije zijn officiële bilaterale afspraken gemaakt. Deze afspraken zijn bindend, van deze afspraken kan dus niet worden afgeweken.

2 Wettelijke basis

2.1 EU-regelgeving

- Verordening (EG) nr. 183/2005
- Verordening (EG) nr. 1069/2009
- Verordening (EU) nr. 142/2011

2.2 Nationale wetgeving

- Wet dieren
- Regeling dierlijke producten
- Besluit dierlijke producten

2.3 Overige

- Bilaterale afspraken tussen Turkije en Nederland.

3 Definities

Begrip	Definitie
Melkvervangers	: Mengvoerders die in droge staat of na oplossing in een bepaalde hoeveelheid vloeistof worden toegediend en bestemd zijn voor het voederen van jonge dieren, zulks als aanvulling of ter vervanging van de moedermelk na de

Begrip	Definitie
	biestperiode dan wel voor het voeren van jonge dieren zoals slachtkalveren, -lammeren of -geitenlammeren;

4 Werkwijze

De export van zuivelmengvoerders naar Turkije is toegestaan.

Certificaat: *zie bijlage.*

4.1 Algemeen:

- Raadpleeg vooraf de instructie Tijdelijke Maatregelen Derde Landen (TMDL-01) op mogelijke exportbeperkingen. Als in de TMDL-01 informatie staat die in strijd is met een landeninstructie dan is de informatie vermeld in de TMDL-01 leidend.

4.2 Invulinstructies certificaat aanvraag:

- Veld I.18: Productsoort (bijvoorbeeld calf milkreplacer of pig milkreplacer) en de productnaam. Dit moet worden aangegeven in de aanvraag bij "Aard van de goederen, vermeld productsoort".

4.3 Toelichting:

Aanhef:

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Section 4 of Chapter II of Annex X, and Chapter I of Annex XIV, thereto, and certify that the milk (1), the milk-based products (1) and milk-derived products (1) referred to in box 1.28 comply with the following conditions:

Deze verklaring kan worden afgegeven indien de certificerende NVWA-dierenarts kennis heeft genomen van de relevante bepalingen van de genoemde EU-regelgeving (Verordening (EU) nr. 1069/2009 en Verordening (EU) nr. 142/2011.

Verklaring II.1:

they were produced and derived in the Netherlands, which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for a period of 12 months immediately prior to export and has not practised vaccination against rinderpest during that period;

Het eerste deel van deze verklaring kan worden afgegeven na controle van de dierziektesituatie in Nederland. Informatie over de dierziektesituatie in Nederland is [hier](#) te vinden.

Het tweede deel van deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving: vaccinatie tegen runderpest is niet toegestaan.

Verklaring II.2:

they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for a period of at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest;

Het eerste deel van deze verklaring ("... produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals ...") kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving.

Het tweede deel van deze verklaring ("...kept for a period of at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest ...")

kan worden afgegeven na controle. Belanghebbende moet in de aanvraag bij 'herkomst grondstof' invullen waar de zuivelbedrijven liggen die de rauwe melk hebben verwerkt (verhit) die als grondstof in het eindproduct is verwerkt. Deze bedrijven moeten liggen in een EU-lidstaat vrij van mond-en-klauwzeer (MKZ) en runderpest. Wanneer dat niet het geval is, moet door middel van pre-certificaten uit de betreffende EU-lidstaat alsnog op bedrijfsniveau (van de boerderij) worden aangetoond dat deze ten tijde van de melkwinning niet onder beperkende maatregelen viel. Voor melkgrondstoffen afkomstig uit een derde land moet dezelfde verklaring in het EU-importcertificaat zijn opgenomen.

Verklaring II.3:

they are milk or milk products that:

- (1) either [have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4 ;]*
- (1) or [comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and:*
 - (1) either [the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6;] /*
 - (1) or [the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;] /*
 - (1) or [the whey has been produced on .../.../..., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye] /*

De optie die niet van toepassing is, moet worden doorgehaald.

De eerste optie van deze verklaring is van toepassing op alle producten, behalve natte wei. Indien de eerste optie van deze verklaring van toepassing is, moet de tweede optie van deze verklaring in z'n geheel worden doorgehaald.

De tweede optie van deze verklaring is van toepassing op natte wei en kan worden afgegeven na controle. De melk moet HTST of UHT hebben ondergaan én voldoen aan een van de subopties uit de tweede optie van deze verklaring.

De subopties die niet van toepassing zijn, moeten worden doorgehaald. Er dient gekozen worden tussen de eerste twee subopties. De derde suboptie kan niet worden afgegeven. Er kunnen namelijk geen garanties worden afgegeven over omstandigheden na afgifte van het certificaat.

De gekozen suboptie kan worden afgegeven op basis van de volgende garanties:

In geval van rechtstreekse export uit een Nederlands zuivelbedrijf dat de wei afwaardeert naar diervoeder: door het overleggen van een bedrijfsverklaring ter onderbouwing van de gekozen optie, afgegeven door de producent van de wei. In geval is gekozen voor de tweede suboptie moet de specifieke productiedatum van de exportpartij worden verklaard.

Verklaring II.4:

they have been subject to one of the following treatments:

- (1) either [high temperature short time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with*
 - (1) either [a subsequent second high temperature short time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds or an equivalent pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk;]*
 - (1) or [a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C or higher;]*
 - (1) or [a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]*
 - (1) or [the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days prior to the date of shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country;]*
 - (1) or [the milk/milk product has been produced on .../.../..., (insert the date) this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days prior to date that the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye ;]*
 - (1) or [sterilisation at a level of at least F03;]*
 - (1) or [ultra high temperature treatment at 132 °C for at least one second in combination with:*

- (1) *either [a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to 72 °C or higher;]*
- (1) *or [a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;]*
- (1) *or [the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days prior to the date of shipping and during that period no cases of FMD has been detected in the exporting country;]*
- (1) *or [the milk/milk product has been produced on .../.../..., (insert the date), this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days prior to the date that the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye;]]*

De opties en subopties die niet van toepassing zijn, moeten worden doorgehaald.

N.B.: De vijfde suboptie van optie 1 en de vierde suboptie van optie 2 kunnen niet worden afgegeven; er kunnen geen garanties worden afgegeven over omstandigheden na afgifte van het certificaat.

Het product moet zijn vervaardigd in een Nederlands bedrijf.

De gekozen suboptie kan worden afgegeven op basis van de volgende garanties:

In geval van rechtstreekse export uit een Nederlands bedrijf waar de betreffende verhitte is uitgevoerd: door het overleggen van een bedrijfsverklaring omtrent het proces, afgegeven door het bedrijf dat deze behandeling heeft uitgevoerd.

In geval van export vanuit een opslagbedrijf dient deze behandeling door de producent vermeld te zijn op het handelsdocument DBP, waarmee het product bij het opslagbedrijf wordt aangevoerd.

In geval van gemengde zuivelgrondstoffen of zuivelmengvoeders waarbij de producent van het eindproduct niet zelf de verhitte van de zuivelgrondstof heeft uitgevoerd: een leverancierslijst van de gebruikte zuivelgrondstoffen en handelsdocumenten waarop de juiste behandeling wordt verklaard, specifiek voor de betreffende exportzending.

In geval grondstoffen afkomstig uit een derde land: het EU-importcertificaat plus GGB, waarop de betreffende behandeling vermeld moet zijn.

Verklaring II.5:

every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing; Deze verklaring kan na controle worden afgegeven voor:

Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving voor een product afkomstig van een bedrijf met een registratie of erkenning op basis van Verordening (EG) nr. 183/2005.

Verklaring II.6:

the milk/milk-based product/milk-derived product was packed:

(1) *either [in new containers;]*

(1) *or [in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority;]*

and the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption; ;

Deze verklaring kan worden afgegeven na controle. Op de verpakkingen moet de aard van het product zijn weergegeven en moeten etiketten zijn aangebracht met de vermelding 'category 3 material' en 'not intended for human consumption'. Belanghebbende moet aantonen dat het product hieraan voldoet. Dit kan door het overleggen van een bedrijfsverklaring omtrent verpakkingsmethode en label.

Verklaring II.7:

the milk, milk-based products and milk-derived products described above

(1) *either [does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals, other than fur animals ;]*

(1) *or [contains milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur animals, and the milk or milk products:*

(a) *are derived from ovine and caprine animals which have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled:*

- (i) classical scrapie is compulsorily notifiable;
- (ii) an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie;
- (iii) official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie;
- (iv) ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed;
- (v) the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least preceding seven years;
- (b) originate from holdings where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE;
- (c) originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during a period of at least the preceding seven years or, following the confirmation of a case of classical scrapie:
- ⁽¹⁾ either [all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele;]
- ⁽¹⁾ or [all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding has been subjected for a period of at least two years since date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001 of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype:
- animals which have been slaughtered for human consumption; and
 - animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign.]

De optie die niet van toepassing is, moet worden doorgehaald.

De eerste optie van deze verklaring is van toepassing indien het te exporteren product geen melk of melkproducten van schapen of geiten bevat of indien het te exporteren product melk of melkproducten van schapen of geiten bevat maar niet is bestemd als voeder voor landbouwhuisdieren, met uitzondering van pelsdieren. Het eerste deel van de eerste optie van deze verklaring ("*...does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin ...*") kan worden afgegeven na controle van de grondstoffenlijst. Het tweede deel van de eerste optie van deze verklaring ("*... not intended for feed for farmed animals, other than fur animals ...*") kan worden afgegeven op basis van een bedrijfsverklaring met betrekking tot de bestemming van het schapen- of geitenmelk bevattende product.

De tweede optie van deze verklaring is van toepassing indien het te exporteren product melk of melkproducten van schapen of geiten bevat en is bestemd als voeder voor landbouwhuisdieren, met uitzondering van pelsdieren.

Voor onderdeel (a) van de tweede optie van deze verklaring geldt:

- Voor een product met grondstoffen afkomstig uit Nederland geldt dat deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving voor schapen- en geitenmelk.
- Voor een in Nederland gemaakt product, vervaardigd van schapen- of geitenzuivelgrondstoffen afkomstig uit andere EU-lidstaten, geldt dat deze verklaring kan worden afgegeven op basis van een veterinaire verklaring van gelijke strekking van de autoriteiten van de desbetreffende EU-lidstaat, in de vorm van een pre-certificaat.

Voor onderdeel (b) van de tweede optie van deze verklaring geldt: Deze verklaring kan worden afgegeven op basis van EU- en nationale regelgeving voor schapen- en geitenmelk.

Voor onderdeel (c) van de tweede optie van deze verklaring geldt:

- Voor in Nederland gemaakt product, vervaardigd van schapen- of geitenzuivelgrondstoffen verkregen van Nederlandse houderijen: op basis van het Nederlands beleid is alleen de eerste suboptie van toepassing. De tweede suboptie moet standaard worden doorgehaald.
- Voor in Nederland gemaakt product, vervaardigd van schapen- of geitenzuivelgrondstoffen afkomstig uit andere EU-lidstaten, geldt dat de van toepassing zijnde suboptie kan worden

afgegeven op basis van een veterinaire verklaring van gelijke strekking van de autoriteiten van de desbetreffende EU-lidstaat, in de vorm van een pre-certificaat.

5 Bevoegdheden en verantwoordelijkheden

De NVWA-dierenarts is bevoegd en verantwoordelijk voor het afgeven van het certificaat.

Animal feedingstuff Hayvan yemi	<input type="checkbox"/>	Technical Use Teknik kullanim	<input type="checkbox"/>	Production of petfood Petfood üretimi	<input type="checkbox"/>	Further process İleri işlem	<input type="checkbox"/>
I.26. XX				I.27. For import or admission into Türkiye/Türkiye'ye ithalatı veya girişi için <input type="checkbox"/>			
I.28. Identification of the commodities / Malların Tanımı:							
Batch number / Parti numarası	Species (Scientific name) / Türü (Bilimsel adı)	Manufacturing plant Üretim tesisi	Approval number of establishments / İşletme Onay Numarası	Net weight / Net Ağırlığı			

I, the undersigned official veterinarian, declare that I have read and understood Regulation (EC) No 1069/2009 of the European Parliament and of the Council, and in particular Article 10 thereof, and Commission Regulation (EU) No 142/2011, and in particular Section 4 of Chapter II of Annex X, and Chapter I of Annex XIV, thereto, and certify that the milk ⁽¹⁾, the milk-based products ⁽¹⁾ and milk-derived products ⁽¹⁾ referred to in box 1.28 comply with the following conditions:/Aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak, Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 1069/2009 No.'lu Yönetmeliğini (EC) özellikle Madde 10'u ve 142/2011 No.'lu Komisyon Yönetmeliğini (EC), özellikle Ek X'in II. Bölümünün 4. Kısmı ile Ek XIV'ün 1. Bölümünü okuyup anladığımı beyan eder ve 1.28 kutusunda belirtilen süt ⁽¹⁾, süt bazlı ürünler ⁽¹⁾, süt türevi ürünlerin ⁽¹⁾ aşağıdaki koşulları karşıladığını beyan ederim:

they were produced and derived in the Netherlands, which has been free from foot-and-mouth disease (FMD) and rinderpest for a period of 12 months immediately prior to export and has not practised vaccination against rinderpest during that period;

Söz konusu ürünler Hollanda'de üretilmiş ve üretilmiştir ve ihracattan hemen önceki 12 aylık süre boyunca şap hastalığı ve sığır vebasından aridir ve söz konusu süre boyunca sığır vebasına karşı aşılama uygulanmamıştır

II.2. they were produced from raw milk derived from animals which at the time of milking did not show clinical signs of any disease transmissible through milk to humans or animals, and which had been kept for a period of at least 30 days prior to production on holdings that were not subject to official restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest; /

Söz konusu ürünler, süt sağma sırasında süt ile insanlara veya hayvanlara geçebilecek herhangi bir hastalığın klinik işaretlerini göstermeyen ve üretimden önce en az 30 günlük süre boyunca şap hastalığı veya sığır vebası sebebi ile resmi kısıtlamalara tabi olmayan işletmelerde tutulmuş olan hayvanlardan edilmiş ham (çiğ) süttten üretilmiştir;

II.3. they are milk or milk products that:/ Süt ve süt ürünleri, aşağıdaki koşulları sağlamalıdır:

either / have undergone one of the treatments or combinations thereof described in point II.4 ; /

ya ⁽¹⁾ II.4 kısmında tanımlanan işlemlerden veya işlem kombinasyonlarından birisini geçirmiş olan ;

or / comprise whey to be fed to animals of species susceptible to foot-and-mouth disease, and that whey was collected from milk subjected to one of the treatments described in point II.4 and:

ya da ⁽¹⁾ şap hastalığına duyarlı olan hayvan türlerini beslemek amacıyla peynir altı suyu içeren ve peynir altı suyunun II.4 kısmında tanımlanmış işlemlerden birisine tabi tutulan süttten toplandığı ve

either / the whey was collected at least 16 hours after clotting and has a pH below 6; /

ya ⁽¹⁾ peynir altı suyunun pıhtılaşmasından en az 16 saat sonra toplandığı ve pH'sının 6'nın altında olduğu ;

or / the whey has been produced at least 21 days before the shipping and during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country; /

ya da ⁽¹⁾ peynir altı suyunun sevkiyattan en az 21 gün önce üretilmiş olduğu ve bu süreç içerisinde ihracatçı ülkede hiçbir şap

vakasının tespit edilmediği ;

or / the whey has been produced on .../.../..., this date, in consideration of the foreseen voyage duration, being at least 21 days before the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye /

ya da ⁽¹⁾ sevkiyatın TR'nin bir sınır kontrol noktasına sunulmadan en az 21 gün önce olmak üzere, öngörülen seyahat süresi göz önünde bulundurularak peynir altı suyu .../.../..., tarihinde üretilmiştir ;

II.4. they have been subject to one of the following treatments: / Söz konusu ürünler aşağıdaki işlemlere tabi tutulmuştur:

either / high temperature short time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds, or an equivalent pasteurisation achieving a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk, in combination with:/

ya ⁽¹⁾

- en az 15 saniye boyunca 72 °C'de gerçekleşen Yüksek Sıcaklık Kısa Zamanlı pastörizasyon işlemi, ya da denk pastörizasyon işlemi ile aşağıda belirtilenler birleştirilerek, inek sütüne yapılan fosfatase testinde negatif sonuç alınması:
- either / a subsequent second high temperature short time pasteurisation at 72 °C for at least 15 seconds or an equivalent
ya⁽¹⁾ pasteurisation which itself achieves a negative reaction to a phosphatase test in bovine milk; / takiben, ikinci kez en az 15 saniye boyunca 72 °C'de gerçekleşen yüksek ısıda kısa zamanlı pastörizasyon işlemi, ya da denk pastörizasyon işlemi sonucunda, inek sütüne yapılan fosfatase testinde negatif sonuç alınması;
- or / a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to
ya da⁽¹⁾ 72 °C or higher; / hayvan besleme amaçlı süt söz konusuysa, 72 °C ya da daha yüksek sıcaklıkta ilave ısıtma işlemi ile birleştirilmiş kurutma işlemi ,
- or / a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6; /
ya da⁽¹⁾ pH'nin düşürüldüğü ve 6'nın aşağısındaki bir seviyede en az bir saat boyunca tutulduğu müteakip bir işlem ;
- or / the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days prior to the date of shipping and
ya da⁽¹⁾ during that period no cases of FMD have been detected in the exporting country; / sütün/süt ürününün sevkiyat tarihinden en az 21 gün önce üretildiği ve o süre boyunca ihracatçı ülkede hiçbir Şap vakasının tespit edilmediği durum ;
- or / the milk/milk product has been produced on .../.../..., (insert the date) this date, in consideration of the foreseen
ya da⁽¹⁾ voyage duration, being at least 21 days prior to date that the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye ; / süt/süt ürünü .../.../... tarihinde (tarih yazınız) üretilmiştir ve bu tarih, öngörülen seyahat süresi göz önünde tutularak, sevkiyatın bir TR sınır kontrol noktasına ibraz edildiği tarihten en az 21 gün öncedir;
- or / sterilisation at a level of at least F₀₃; /
ya da⁽¹⁾ en az F₀₃ seviyesinde sterilizasyon .
- or / ultra high temperature treatment at 132 °C for at least one second in combination with: /
ya da⁽¹⁾ aşağıdakiler ile kombinasyon halinde, en az bir saniye boyunca 132 °C de ultra yüksek sıcaklıkta işlem :
- either / a subsequent drying process that in the case of milk intended for feeding is combined with additional heating to
ya da⁽¹⁾ 72 °C or higher; / Beslenme amaçlı süt söz konusu olduğunda 72 °C veya daha yüksek bir sıcaklığa kadar ilave ısıtma ile birleştirilen müteakip bir kurutma işlemi;
- or / a subsequent process by which the pH is reduced and kept for at least one hour at a level below 6;
ya da⁽¹⁾ pH'nin düşürüldüğü ve 6'nın aşağısındaki bir seviyede en az bir saat boyunca tutulduğu müteakip bir işlem;
- or / the condition that the milk/milk product has been produced at least 21 days prior to the date of shipping and
ya da⁽¹⁾ during that period no cases of FMD has been detected in the exporting country; / sütün/süt ürününün sevkiyat tarihinden en az 21 gün önce üretildiği ve o süre boyunca ihraç eden ülkede hiçbir Şap vakasının tespit edilmediği şartıyla;
- or / the milk/milk product has been produced on .../.../..., (insert the date), this date, in consideration of the foreseen
ya da⁽¹⁾ voyage duration, being at least 21 days prior to the date that the consignment is presented to a border inspection post of the Republic of Türkiye; / sütün/süt ürünü .../.../... tarihinde (tarih yazınız) üretilmiştir ve bu tarih, öngörülen seyahat süresi göz önünde tutularak, sevkiyatın bir TR sınır kontrol noktasına ibraz edildiği tarihten en az 21 gün öncedir;

II.5. every precaution was taken to avoid contamination of the milk/milk-based product/milk-derived product after processing; /
Üretimden sonra süt, süt bazlı ürün ve süt türevi ürünlerin kirlenmesinin önüne geçilmesi adına her önlem alınmıştır.

II.6. the milk/milk-based product/milk-derived product was packed: /

süt, süt bazlı ürün ve süt türevi ürünlerin paketlenmesi ve taşınmasında aşağıdakiler kullanılmıştır:

either⁽¹⁾ in new containers; / yeni konteynerlerde;

or / in vehicles or bulk containers disinfected prior to loading using a product approved by the competent authority;

ya da⁽¹⁾ yetkili makamca onaylı bir ürün kullanılarak yükmeden önce dezenfekte edilmiş olan araçlar veya dökme konteynerlerde;

and/ve the containers are marked so as to indicate the nature of the milk/milk-based product/milk-derived product and bear labels indicating that the product is Category 3 material and not intended for human consumption; /

konteynerler, sütün/süt bazlı ürünün/sütten türetilmiş ürünün niteliğini belirtmek amacıyla işaretlenmiştir ve ürünün Kategori 3 materyali olduğunu ve insan tüketimi amaçlı olmadığını belirten etiketler taşımaktadır;

II.7. the milk, milk-based products and milk-derived products described above: /

Yukarıda bahsi geçen süt, süt bazlı ürünler, sütten türetilmiş ürünler:

either / does not contain milk or milk products of ovine or caprine animal origin or is not intended for feed for farmed animals,
ya⁽¹⁾ other than fur animals ; /

koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermemektedir veya kürk hayvanları hariç, çiftlik hayvanlarının beslenmesi amaçlı değildir;

or / contains milk or milk products of ovine or caprine animal origin and is intended for feed for farmed animals, other than fur
ya da⁽¹⁾ animals, and the milk or milk products: /

koyun veya keçi cinsi hayvanların süt veya süt ürünlerini içermektedir ve kürk hayvanları hariç çiftlik hayvanları için yem amaçlıdır, ayrıca süt ve süt ürünleri:

a. are derived from ovine and caprine animals which have been kept continuously since birth in a country where the following conditions are fulfilled:/

doğduklarından beri sürekli olarak aşağıdaki koşulların sağlandığı bir ülkede tutulan koyun veya keçi cinsi hayvanlardan türetilmiştir.

i. classical scrapie is compulsorily notifiable; / klasik scrapie ihbarı zorunlu bir hastalıktır;

ii. an awareness, surveillance and monitoring system is in place for classical scrapie; /
klasik scrapie hastalığı için bir farkındalık, gözetim ve izleme sisteminin bulunduğu;

iii. official restrictions apply to holdings of ovine or caprine animals in the case of a suspicion of TSE or the confirmation of classical scrapie; /

TSE şüphesi veya klasik scrapie hastalığının tespit edilmesi durumunda koyun ve keçi cinsi hayvan işletmelerine

resmi kısıtlamaların uygulandığı;

iv. ovine and caprine animals affected with classical scrapie are killed and destroyed; /

klasik scrapie hastalığından etkilenen koyun ve keçi cinsi hayvanların itlaf ve imha edildiği;

v. the feeding to ovine and caprine animals of meat-and-bone meal or greaves, as defined in the Terrestrial Animal Health Code of the World Organisation for Animal Health (OIE), of ruminant origin has been banned and effectively enforced in the whole country for a period of at least preceding seven years; /

Koyun ve keçi cinsi hayvanların, Dünya Hayvan Sağlığı Teşkilatı (OIE) Karasal Hayvan Sağlığı Kodunda tanımlanan geviş getiren hayvan menşeli et ve kemik unu ya da don yağı tortusu mamul yemlerin ülke genelinde en azından önceki yedi yıllık süre boyunca yasaklandığı ve etkin bir şekilde uygulandığı;

b. originate from holdings where no official restrictions are imposed due to a suspicion of TSE; /

TSE şüphesi nedeniyle hiçbir resmi kısıtlamanın uygulanmadığı tesislerden orijin almaktadır:

c. originate from holdings where no case of classical scrapie has been diagnosed during a period of at least the preceding seven years or, following the confirmation of a case of classical scrapie: /

en azından önceki yedi yıl boyunca hiçbir klasik scrapie hastalığı vakasının tespit edilmediği işletmelerde veya bir klasik scrapie hastalığı vakasının teşhisini takiben:

either / all ovine and caprine animals on the holding have been killed and destroyed or slaughtered, except for
ya⁽¹⁾ breeding rams of the ARR/ARR genotype, breeding ewes carrying at least one ARR allele and no VRQ allele and other ovine animals carrying at least one ARR allele; /

ARR/ARR genotipi damızlık koçlar, en azından bir allel taşıyan ve hiç VRQ allel taşımayan damızlık dişi koyunlar veya en azından bir ARR allel taşıyan diğer küçükbaş hayvanlar hariç, tesisdeki tüm koyun ve keçi cinsi hayvanların itlaf ve imha edildiği veya kesildiği;

or / all animals in which classical scrapie was confirmed have been killed and destroyed, and the holding
ya da⁽¹⁾ has been subjected for a period of at least two years since date of confirmation of the last classical scrapie case to intensified TSE monitoring, including testing with negative results for the presence of

TSE in accordance with the laboratory methods set out in point 3.2 of Chapter C of Annex X to Regulation (EC) No 999/2001 of all of the following animals which are over the age of 18 months, except ovine animals of the ARR/ARR genotype: /

klasik scrapie hastalığının tespit edildiđi tüm hayvanların itlaf ve imha edildiđi ve tesisin son klasik scrapie hastalığının teyit tarihinden itibaren en az iki yıllık bir süreyle ARR/ARR genotipine mensup küçükbaş hayvanlar hariç, aşağıda belirtilen ve 18 aylıktan büyük olan hayvanların tamamının, 999/2001 (AT) sayılı Yönetmeliđin Ek X Bölüm C 3.2 fıkrasında belirtilen laboratuvar yöntemleri doğrultusunda TSE mevcudiyeti ile ilgili negatif sonuçlu yoğunlaştırılmış TSE izlemesine tabi tutulduđu:

- animals which have been slaughtered for human consumption; and /
insan tüketimine yönelik olarak kesilen hayvanlar; ve
- animals which have died or been killed on the holding but which were not killed in the framework of a disease eradication campaign./
işletmede ölen veya kesilen ancak bir hastalık eradikasyon programı kapsamında itlaf edilmeyen hayvanlardır

Notes / Notlar

Part I/ Bölüm I

- Box reference 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must Inform the border Inspection post of the Republic Türkiye./
Kayıt numarası (demir yolu vagonu ya da konteyner ve kamyonlarda), uçuş numarası (hava yolu), ad (gemi) yazılmalıdır.; Boşaltma ve yeniden yükleme yapılacaksa, alıcı TR'ye girişteki sınır kontrol noktasına bilgi vermelidir.
- Box reference 1.18: This certificate may also be used for importing of milk replacer feed. /
Madde I.18: Bu sertifika aynı zamanda süt ikame yemlerinin ithalatında da kullanılabilir.
- Box reference 1.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code of the World Customs Organisation: 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 or 35.04. /
Dünya Gümrük Örgütü'nün uygun Uyumlaştırılmış Sistem (HS) kodunu kullanınız : 04.01; 04.02; 04.03; 04.04; 23.09.10, 23.09.90, 35.01, 35.02 veya 35.04.
- Box reference I.23: for bulk containers, the container number and the seal number (if applicable) must be included/
Dökme konteynırlar için, konteynır numarası ve, varsa, mühür numarası girilmelidir.
- Box reference 1.25: technical use: any use other than feeding of farmed animals, other than fur animals, and the production or manufacturing of pet food./
Teknik Kullanım: Çiftlik hayvanlarının beslenmesi dışındaki, kürk hayvanları dışındaki ve evcil hayvan yemi üretimi veya imalatı dışındaki her türlü kullanım
- Box reference I.28: 'Manufacturing plant': provide the registration number of treatment or processing establishment./
"üretim tesisi": işlem ve/veya işleme tesisinin kayıt numarasını giriniz.

Bölüm II / Part II:

- ⁽¹⁾ Delete as appropriate / Uygun şekilde iptal ediniz.
- The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing./ İmza ve mühür yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır.
- Note for the person responsible for the consignment in the Republic of Türkiye: This certificate is only for veterinary purposes and must accompany the consignment until it reaches the border inspection post. / TR'ye gönderilen sevkiyattan sorumlu şahsa yönelik not: Bu sertifika sadece veterinerlik amaçlarına yöneliktir ve sınır kontrol noktasına kadar sevkiyata eşlik etmelidir